

Zu eta zure familia hemen zaudete,
AEK ere bai



Oinarrizko Hiztegia

Diccionario Básico

Dictionnaire de Base

Familientzat

Ohiko hitzak	Palabras más frecuentes	Les mots les plus courants
Bai	Sí	Oui
Ez	No	Non
Mesedez	Por favor	S'il vous plaît
Mila esker/ Eskerrik asko	(Muchas) Gracias	Merci (beau- coup)
Ez horregatik	De nada	De rien
Barkatu	Perdone	Excusez-moi
Barkatu, non dago...?	Perdone, ¿dónde está...?	Excusez-moi, où se trouve...?
Egun on	Buenos días	Bonjour
Gabon/Gau on	Buenas noches	Bonsoir
Kaixo/Adio	Hola	Salut
Kaixo, zer moduz?/Adio, nola zira?	Hola, ¿qué tal?	Salut, comment ça va?
Agur	Adiós	Adieu
Gero arte	Hasta luego	À plus

Laster arte	Hasta pronto	À bientôt
Hau	Este/Esta	Celui-ci/Celle-ci
Hori	Ese/Esá	Celui-là/Celle-là
Hura	Aquel Aquella	Celui-là/Celle-là
Oso	Muy	Très
Asko	Mucho	Beaucoup
Gutxi	Poco	Peu
Gehiago	Más	Plus
Gutxiago	Menos	Moins
Ongi/Oso ongi	Bien/Muy bien	Bien/Très bien
Gaizki/Oso gaizki	Mal/Muy mal	Mal/Très mal
Ona	Bueno	Bon
Txarra	Malo	Mauvais
Eguraldia	Clima/Tiempo	Climat/Temps
Eguraldi ona	Buen tiempo	Beau temps
Eguraldi txarra	Mal tiempo	Mauvais temps

Eguzkia	Sol	Soleil
Euria	Lluvia	Pluie
Beroa	Caliente	Chaud
Epela	Templado	Tiède
Hotza	Frio	Froid
Nola esaten da...?	¿Cómo se dice...?	Comment dit-on?
Non?	¿Dónde?	Où?
Noiz?	¿Cuándo?	Quand?

Jolasak eta jai-giroa	Juegos y ambiente festivo	Jeux et ambiance festive
Goazen parkera!	¡Vamos al parque!	Allons au parc !
Zabua	Columpio	Balançoire
Txirrista	Tobogán	Toboggan
Jostailuak	Juguetes	Jouets
Soka	Cuerda	Corde

Puxtarriak	Canicas	Billes
Bizikleta	Bicicleta	Bicyclette
Kaskoa	Casco	Casque
Txirrina	Bocina	Sonnette
Motorra	Moto	Moto
Autoa	Coche	Voiture
Patinak	Patines	Patins
Patinetea	Patín	Trottinette
Itsasontzia	Barco	Navire
Trena	Tren	Train
Hegazkina	Avión	Avion
Nola moztortuko zara?	¿De qué te vas a disfrazar?	En quoi vas-tu te déguiser ?
Puxika	Globo	Ballon
Oparia	Regalo	Cadeau
Kandela	Vela	Bougies
Zorionak!	¡Felicidades!	Félicitations
Gaur zure urtebetetzea da	Hoy es tu cumpleaños	Aujourd'hui c'est ton anniversaire

Goxokia	Caramelo	Bonbon
Panpina	Muñeca	Poupée
Margoak	Pinturas	Coloriages
Ipuina	Cuento	Conte
Marrazki bizidunak	Dibujos animados	Dessins animés
Filma	Película	Film
Danborra	Tambor	Tambour
Txirula	Flauta	Flûte
Tronpeta	Trompeta	Trompette
Biolina	Violín	Violon
Gitarra	Guitarra	Guitare
Pianoa	Piano	Piano
Musika-tresnak	Instrumentos de música	Instruments de musique

Denbora	Tiempo	Temps
Atzo	Ayer	Hier
Gaur	Hoy	Aujourd'hui
Bihar	Mañana	Demain
Herenegun	Anteayer	Avant-hier
Etzi	Pasado mañana	Après-demain
Goizean	Por la mañana	Le matin
Eguerdian	Al mediodía	A midi
Arratsaldean	Por la tarde	L'après-midi/Le soir
Gauean	Por la noche	La nuit/Le soir
Orain	Ahora	Maintenant
Gero	Después	Après/Puis/Ensuite
Berehala/Laster	Enseguida	Tout de suite
Inoiz ez/Sekula	Nunca	Jamais

Norabidea	Dirección	Direction
Hemen	Aquí	Ici
Han	Allá	Là-bas
Hurbil/Gertu	Cerca	Près de/Auprès de
Urruti/Urrun	Lejos	Loin
Behean/Behera	Abajo	En bas/Dessous
Goian/Gora	Arriba	En haut/Dessus
Eskuinera/ Eskuinean	A la derecha	A droite
Ezkerrera/ Ezkerrean	A la izquierda	A gauche
Zuzen	Recto	Tout droit
Erdian	En el medio	Au milieu

Pertsonak	Personas	Personnes
Laguna/ Adiskidea	Amigo/Amiga	Ami/Amie
Ama	Madre	Mère
Aita	Padre	Père
Alaba/Semea	Hija/Hijo	Fille/Fils
Ahizpa	Hermana (de mujer)	Soeur
Arreba	Hermana (de hombre)	Soeur
Anaia	Hermano (de hombre)	Frère
Neba	Hermano (de mujer)	Frère
Anaia-arrebak/ Neba-arrebak	Hermanos/as	Frères/sœurs
Lehengusua	Primo	Cousin
Lehengusina	Prima	Cousine
Amona/Amama	Abuela	Grand-mère
Aitona/Aitita	Abuelo	Grand-père

Umea/Haurra	Niño/Niña	Enfant/Petite fille
Neska/Neskatila	Chica	Fille
Mutila/Mutikoa	Chico	Garçon
Andrea/ Emakumezkoa	Mujer	Femme
Izeba/Izeko	Tía	Tante
Osaba	Tío	Oncle
Animaliak	Animales	Animaux
Astoa	Burro	Âne
Zaldia	Caballo	Cheval
Txakurra	Perro/aa	Chien/chienne
Oiloak	Gallinas	Poules
Ardia	Oveja	Brebis
Katua	Gato	Chat
Txoria	Pájaro	Oiseau
Txerria	Cerdo	Cochon
Behia	Vaca	Vache
Igela	Rana	Grenouille

Otsoa	Lobo	Loup
Hartza	Oso	Ours
Lehoia	León	Lion
Elefantea	Elefante	Éléphant
Izurdea	Delfin	Dauphin
Balea	Ballena	Baleine
Txoria	Pájaro	Oiseau
Krokodiloa	Cocodrilo	Crocodile
Kaioa	Gaviota	Mouette
Erlea	Abeja	Abeille
Barraskiloa	Caracol	Escargot
Eltxoa	Mosquito	Moustique
Eulia	Mosca	Mouche
Olagarroa	Pulpo	Poulpe
Tximeleta	Mariposa	Papillon
Marrazoa	Tiburón	Requin
Sugea	Serpiente	Serpent
Dortoka	Tortuga	Tortue

Garraioa	Transporte	Transport
Autoa/ Automobila	Auto/Coche	Voiture
Autobusa	Autobús	Autobus
Autobus- geltokia	Parada de autobús	Arrêt de bus
Errepidea	Carretera	Route
Espaloia	Acera	Trottoir
Zerabidea	Paso de cebra	Passage clouté
Bidea	Camino	Chemin
Azkar/Bizkor	Deprisa	Vite
Astiro/Poliki	Despacio	Doucement

Jatekoak eta edatekoak	Comer y beber	Manger et boire
Gosaria	Desayuno	Petit-déjeuner
Hamaiketakoa	Almuerzo	Casse-croûte
Bazkaria	Comida	Déjeuner

Askaria	Merienda	Goûter
Afaria	Cena	Dîner
Ogitartekoa	Bocadillo	Sandwich
Lehen platera	Primer plato	Premier plat
Bigarren platera	Segundo plato	Deuxième plat
Postrea/Azken-burukoa	Postre	Dessert
Ogia	Pan	Pain
Ura	Agua	Eau
Haragia/Okela	Carne	Viande
Arraina	Pescado	Poisson
Fruta	Fruta	Fruit
Gazta	Queso	Fromage
Esnea	Leche	Lait
Arroza	Arroz	Riz
Dilistak	Lentejas	Lentilles
Babarrunak	Alubias	Haricots rouges

Anana	Piña	Ananas
Mahatsa	Uva	Raisin
Gerezia	Cerezas	Cerises
Marrubia	Fresa	Fraises
Intxaurrak	Nueces	Noix
Sagarra	Manzana	Pommes
Limoia	Limón	Citron
Banana	Plátano	Banane
Meloia	Melón	Melon
Izozkia	Helado	Glace

Lekuak	Lugares	Lieux
Kalea/Karrika	Calle	Rue
Liburutegia	Biblioteca	Bibliothèque
Kafetegia	Cafetería	Cafeteria
Farmazia/ Botika	Farmacia	Pharmacie
Ospitalea	Hospital	Hôpital

Hondartza	Playa	Plage
Mendia	Monte	Montagne
tsasoa	Mar	Mer
Erreka	Río	Rivière
Baserría	Caserío	Ferme
Igerilekua	Piscina	Piscine
Kaia	Puerto	Port
Antzokia	Teatro	Théâtre
Zinema	Cine	Cinéma
Denda	Tienda	Magasin
Jatetxea	Restaurante	Restaurant
Taberna/ Ostatua	Bar	Bar

Etxea	Casa	Maison
Ataria	Portal	Hall Entrée
Giltza(k)	Llave(s)	Clé(s)
Sarrera	Entrada	Entrée
Komuna	Aseo	Toilettes

Gela	Habitación	Pièce
Logela	Dormitorio	Chambre à coucher
Ohea	Cama	Lit
Sukaldea/ Ezkaratza	Cocina	Cuisine
Armairua	Armario	Armoire
Txanoa	Gorro	Chapeau
Gerrikoa	Cinturón	Ceinture
Gona	Falda	Jupe
Oinetakoak	Zapatos	Chaussures
Jertsea	Jersey	Tricot
Jaka	Chaqueta	Veste
Prakak	Pantalones	Pantalon
Galtzerdiak	Calcetines	Chaussettes
Jantzi	Vestirse/Vístete	S'habiller/ Habille toi
Erantzi	Quitarse la ropa/Quítate la ropa	Se déshabiller / Déshabille toi

Kamiseta	Camiseta	Chemise
Kuleroak	Bragas	Culotte
Galtzontziloak	Calzoncillos	Slip
Pijama	Pijama	Pyjama
Eskularruak	Guantes	Gants
Berokia	Abrigo	Blouson
Ispilua	Espejo	Miroir
Orrazia	Peine	Peigne
Xaboaia	Jabón	Savon
Txorrota	Grifo	Robinet
Konketa	Lavabo	Lavabo
Dutxa	Ducha	Douche
Belakia	Esponja	Éponge
Komuna	Taza de baño	Toilette
Bainuontzia	Bañera	Baignoire
Komuneko Papera	Papel higiénico	Papier hygié- nique
Sardexka	Tenedor	Fourchette
Labana	Cuchillo	Couteau

Koilara	Cuchara	Cuillère
Koilaretxoa	Cucharilla	Petite cuillère
Kikara	Taza	Tasse
Edalontzia	Vaso	Verre
Platera	Plato	Assiette

Gorputz-atalak	Partes del cuerpo	Parties du corps
-----------------------	--------------------------	-------------------------

Ahoa	Boca	Bouche
Burua	Cabeza	Tête
Bizkarra	Espalda	Dos
Belauna	Rodilla	Genou
Masaila	Cara	Visage
Oina	Pie	Pied
Hatzak	Dedos de las manos	Doigts de la main
Begia	Ojo	Œil
Ipurdia	Culo	Derrière
Behatzak	Dedos de los pies	Doigts de pied

Belarria	Oreja	Oreille
Besoa	Brazo	Bras
Sudurra	Nariz	Nez
Eskua	Mano	Main
Tirrina/Zilborra	Ombbligo	Nombril
Gerria	Cintura	Taille
Titia/Bularra	Pecho	Poitrine
Hanka	Pierna	Jambe
Izterra	Muslo	Cuisse
Hortza	Diente	Dent
Ilea	Pelo	Cheveux
Mingaina	Lengua	Langue

Zenbakiak	Números	Nombres
Bat	Uno	Un
Bi	Dos	Deux
Hiru	Tres	Trois
Lau	Cuatro	Quatre

Bost	Cinco	Cinq
Sei	Seis	Six
Zazpi	Siete	Sept
Zortzi	Ocho	Huit
Bederatzi	Nueve	Neuf
Hamar	Diez	Dix
Hamaika	Once	Onze
Hamabi	Doce	Douze
Hamahiru	Trece	Treize
Hamalau	Catorce	Quatorze
Hamabost	Quince	Quinze
Hamasei	Dieciséis	Seize
Hamazazpi	Diecisiete	Dix-sept
Hemezortzi/ Hamazortzi	Dieciocho	Dix-huit
Hemeretzi	Diecinueve	Dix-neuf
Hogei	Veinte	Vingt
Hogeita bat	Veintiuno	Vingt et un

Hogeita bi	Veintidós	Vingt-deux
Hogeita hamar	Treinta	Trente
Berrogei	Cuarenta	Quarante
Berrogeita hamar	Cincuenta	Cinquante
Hirurogei	Sesenta	Soixante
Hirurogeita hamar	Setenta	Soixante-dix
Laurogei	Ochenta	Quatre-vingt
Laurogeita hamar	Noventa	Quatre-vingt-dix
Ehun	Cien	Cent
Berrehun	Doscientos	Deux-cent
Hirurehun	Trescientos	Trois-cent
Mila	Mil	Mille
Bi mila	Dos mil	Deux-milles
Hiru mila	Tres mil	Trois-milles

Asteko egunak	Días de la semana	Jours de la semaine
Astelehena	Lunes	Lundi
Asteartea	Martes	Mardi
Asteazkena/ Eguaztena	Miércoles	Mercredi
Osteguna/ Eguena	Jueves	Jeudi
Ostirala/ Barikua	Viernes	Vendredi
Larunbat/ Zapatu	Sábado	Samedi
Igandea/ Domeka	Domingo	Dimanche

Urtaroak	Estaciones del año	Saisons
Udaberria	Primavera	Printemps
Uda	Verano	Été
Udazkena	Otoño	Automne
Negua	Invierno	Hiver

Esamoldeak	Expresiones	Expressions
Jateko ordua!	¡A comer!	A table !
Emango muxu bat?	¿Me das un beso ?	Tu me donnes un bisou ?
Zer egingo dugu gaur goizean?	¿Qué hacemos esta mañana?	Qu'allons-nous faire ce matin?
...arratsaldean?	¿..esta tarde?	...cet après-midi?
...gauean?	¿...esta noche?	...cette nuit?
Goazen mendira!	¡Vamos al monte!	Allons en montagne!
Goazen hondartzara!	¡Vamos a la playa!	Allons à la plage!
Ondo/Ontsa pasatuko dugu	Lo vamos a pasar bien	On va s'amuser
Zatoz gurekin!/ Etorri gurekin!	¡Ven con nosotros/as!	Viens avec nous!
Hurrengo batean joango gara	Iremos otro día	Nous irons un autre jour

Edan ur pixka bat

Bebe un poco de agua

Bois un peu d'eau

Gozo dago, ezta?

¿Está bueno, eh?

C'est bon, non ?

Etorri hona!

¡Ven aquí!

Viens ici !

Joango gara lotara?

¿Nos vamos a dormir?

On va dormir ?

Gehiago jango duzu?

¿Vas a comer más?

Tu vas manger autre chose ?

Zer duzu?

¿Qué te pasa?

Qu'est ce qui t'arrive ?

Zer nahi duzu?

¿Qué quieres?

Que veux tu ?

Maite zaitut!

¡Te quiero!

Je t'aime



KUTXA EKOLOGUNEAREN eskutik De la mano de KUTXA EKOLOGUNEA Par KUTXA EKOLOGUNEA

GURASOENTZAKO HIZKUNTZA-EKOLOGIA DEKALOGOIA

Hizkuntza-ekologiak ekologiaren begirada ekartzen du hizkuntzetara.

Bioaniztasunarekin gertatzen den gisara, munduko hizkuntza- eta kultura-aniztasuna galtzen ari den aberastasuna da. **Seme-alabei euskaraz bizitzeko gogoa eta aukera ematea** aniztasun hori babestea da.

Aktibatu, eta eskaini haurrei mundua ulertzeko eta eraldatzeko begirada, bai eta euskaldun eleaniztunak izateko aukera. Izan hizkuntza-ekologistak!

Gurasoentzako Hizkuntza-ekologia Dekalogoia **www.ekogunea.eus** webgunean duzu eskuragarri, "hizkuntza-ekologia" atalean. Bertan, **gurasoek seme-alaben hizkuntza-praktiketan eragiteko neurriak** daude. Hona hemen adibide pare bat:

- Seme-alabengan hizkuntza-aniztasunarekiko jarrera positiboa sustatu, eta euskarari prestigioa eman.
- Seme-alabak euskararen murgildu, bizipen positibo, zoriontsu eta askotarikoak bultzatu.

DECÁLOGO DE ECOLOGÍA LINGÜÍSTICA PARA PADRES Y MADRES

La ecología lingüística aplica la perspectiva de la ecología a las lenguas. Al igual que ocurre con la biodiversidad, la diversidad y riqueza lingüística y cultural del mundo también se está perdiendo. Una forma de proteger esta diversidad es **transmitir a nuestros hijos e hijas las ganas de vivir en euskera y darles la oportunidad de hacerlo.**

Actívate, ofrece a tus hijos e hijas la posibilidad de forjar su propia visión del mundo y la capacidad para cambiarlo, y bríndales la oportunidad de ser vasco parlantes plurilingües.

¡Seamos ecologistas lingüísticos!

Accede al Decálogo de ecología lingüística para padres y madres en la web **www.ekogunea.eus**, en el apartado "Ecología lingüística". El decálogo contiene **medidas para que padres y madres puedan incidir en las prácticas lingüísticas de sus hijos e hijas.** Veamos un par de ejemplos:

- Fomenta una actitud positiva hacia la diversidad lingüística y dale prestigio al euskera.
- Introduce el euskera en la vida de tus hijos e hijas a través de vivencias positivas, felices y diversas.

DÉCALOGUE D'ÉCOLOGIE LINGUISTIQUE À DESTINATION DES PARENTS

L'écologie linguistique apporte un regard écologique aux langues. Tout comme la biodiversité, la diversité linguistique et culturelle mondiale est une richesse en perte. **Donner envie et offrir la possibilité à vos enfants de vivre en basque**, c'est protéger cette diversité.

Agissez et offrez à vos enfants la possibilité d'avoir leur propre regard pour comprendre et transformer le monde et d'être des bascophones polyglottes.
Soyez écologistes de la langue !

Le décalogue d'écologie linguistique à destination des parents est disponible sur le site www.ekogunea.eus, dans la section « écologie linguistique ». Ce décalogue recueille **les mesures pour que les parents encouragent les pratiques linguistiques de leurs enfants**. En voici deux exemples :

- Promouvoir une attitude positive des enfants envers la diversité linguistique et donner du prestige à la langue basque.
- Immerger les enfants dans la langue basque en incitant des expériences positives, heureuses et multiples.

Opari bat zuretzat · Un regalo para ti Un cadeau pour toi



**Zatoz Kutxa Ekogunea ekoparkera (Donostia) familiaz
batera gozatzera!**

www.ekogunea.eus

Zein da Kutxa Ekoguneko erle jatorraren izena?

Bidali zure erantzuna **erreserbak@ekogunea.eus**
helbidera.

Zuzen erantzuten duten lehenengo 50 lagunen artean
bazaude, eguneko plater bat doan izango duzu Kutxa
Ekoguneko kafetegian.

(Promozio hau 2019ko abenduaren 31ra arte eskainiko da)

**¡Ven a disfrutar en familia al ecoparque
Kutxa Ekogunea (Donostia)!**

www.ekogunea.eus

¿Cómo se llama la simpática abeja de Kutxa Ekogunea?

Envía tu respuesta a la siguiente dirección:

erreserbak@ekogunea.eus

Si estás entre las primeras 50 personas que respondan correctamente, disfrutarás de un plato del día gratis en la cafetería de Kutxa Ekogunea.

(Promoción válida hasta el 31 de diciembre de 2019)

**Venez profitez en famille de l'éco-parc
Kutxa Ekogunea (Saint-Sébastien) !**

www.ekogunea.eus

Quel est le nom de l'abeille de Kutxa Ekogunea?

Envoyez votre réponse à l'adresse

erreserbak@ekogunea.eus

Les 50 premières personnes ayant répondu correctement se verront offrir un plat du jour à la cafétéria de Kutxa Ekogunea.

(Offre valable jusqu'au 31 décembre 2019)



Zu hemen zaude, AEK ere bai
Tú estás aquí, AEK también
Vous êtes ici, AEK aussi





Eman izena
Matricúlate · Inscrivez-vous

www.aek.eus

aek

**euskara
praktikoa**

673 200 100

946 464 000

05 59 25 76 09

www.aek.eus